

LA ÚNICA UBICACIÓN POSIBLE DE LA ATLÁNTIDA DE PLATÓN

La evidencia lexicográfica

Semántica y usos de la expresiones 'προ του' y 'προ του στοματος'

Por Georgeos Díaz-Montexano

Scientific Atlantology International Society (SAIS)

Demostración sobre el uso de la expresión griega Clásica 'προ του στοματος' (ante la entrada o boca), siempre usada para indicar una distancia muy corta, desde unos pocos centímetros hasta aproximadamente no más de unos 100 Estadios, según el estudio lexicográfico de las fuentes griegas clásicas primarias, y secundarias, conservadas.



Marco Antonio en una escena del film Cleopatra (1963), discutiendo sobre el plan de la batalla de Actium. En la maqueta se aprecia la colocación de las flotas enemigas situadas justo ante la boca del Golfo de Ambracia, bloqueando la salida del mismo, tal y como narran las fuentes: "delante de la boca del golfo"

En el diálogo del Timeo, exactamente en el pasaje correspondiente a la sección 24e, Platón nos informa sobre la localización de la tierra insular (νησος) Atlántida, usando como punto geográfico de referencia las Columnas de Hércules. Según la narración, los sacerdotes egipcios explicaron a Solón que Atlantis se encontraba localizada en el piélago del Atlántico (Ατλαντικού πελαγους), justamente *ante la boca* del estrecho que los griegos conocían con el nombre de *Columnas de Hércules*, que en los tiempos de Solón (incluso ya antes) eran localizadas en el mismo estrecho de Gibraltar.

Los defensores de una Atlántida en el Caribe o en otros lugares de América del Norte o del Sur, o en el interior del Mediterráneo oriental, o en lugares más remotos aún como Indonesia, siempre usan traducciones inglesas donde la preposición griega **προ** (pro) es traducida erróneamente como "*opposite*" (opuesta) o "*beyond*" (*más allá*). Esta traducción bastante imprecisa (por no decir errónea), ha favorecido la extendida opinión de que la Atlántida entonces podría haber estado en cualquier lugar del Atlántico, por muy lejos que estuviera este de las mismas Columnas de Hércules, o Gibraltar, ya que, a fin de cuentas, se puede entender que cualquier isla en el Caribe (y hasta en el otro lado de América, en el Pacífico) está "*opuesta*" al estrecho de Gibraltar, o "*más allá de*" este, pero la realidad es que Platón usa la preposición griega **προ**, cuyo significado siempre ha sido lo que está *ante*, *delante*, o *enfrente* de algo, pero siempre de manera muy próxima, a la vista, y que nunca fue usada para ubicar algo tan distante, fuera de todo alcance de la vista humana, como sin

duda alguna lo está cualquier isla o continente situado más lejos que Cádiz o Madeira, considerando incluso a esta última como el punto más remoto posible que podría ser admitido, desde el punto de vista de la lexicografía griega clásica. Como hemos señalado anteriormente, esta aparente sutileza en realidad marca una gran diferencia, ya que no es lo mismo una isla o tierra insular ubicada *ante la boca* misma de Gibraltar, *en la entrada*, a la vista, que una isla que estaría situada “*más allá*” u “*opuesta*” al mismo estrecho de Hércules.

En el *Timeo* se indica claramente que Atlantis se hallaba localizada “*ante la boca*” (προ του στοματος) de las Columnas de Hércules, en el “*piélago del Atlántico*” (Ατλαντικού πελαγους). La preposición **προ**, ‘*ante/delante*’, siempre era usada para ubicar algo que se hallaba muy próximo, por ejemplo, en expresiones tales como “*ante las puertas*”, “*ante las murallas*”, “*él estaba delante (a la cabeza) del ejército*”, “*delante de la desembocadura del río*”, “*ante la entrada del puerto*”, etc. En resumen, algo situado siempre al “*alcance de la vista*”. “*Más allá de*” -con un sentido de lejanía- en griego se expresa con otras preposiciones como **περαν** o **πορρωθεν**, entre otras, que no usó Platón nunca para localizar la Atlántida, pero jamás mediante la preposición **προ**, que siempre denota “*posición a la vista*”, o a muy pocas horas de distancia, ya sea por mar o por tierra. Por otro lado, la palabra griega que se traduce como Océano, **Ωκεανος**, no aparece escrita ni una sola vez dentro del contexto del relato de la Atlántida de Platón en el *Timeo* ni en el *Critias*. Así pues, Platón solamente nos informa que Atlantis se hallaba en el *piélago del Atlántico*, justamente *ante la boca* del estrecho de Gibraltar, o sea, “*a la vista*”, y esto solamente se puede decir si la Atlántida estaba —o al menos comenzaba— en un punto muy cercano a las costas que rodean el *Golfo de Cádiz*, ya sea por la parte de Iberia o por la de Marruecos, o en el mismo centro, en el mar. Pero para ser más precisos y rigurosos en nuestra demostración, primero vamos a observar qué nos muestra la lexicografía griega clásica al respecto, exactamente, sobre el uso de la misma secuencia usada por Platón, προ του στοματος.

Ejemplos conocidos del uso de la expresión 'προ του στοματος'

A pocos centímetros delante de la boca...

1 - Plutarco. **Ἠθικὰ**. [948a]

"...ἀλλὰ τὸν ἀέρα τὸν **πρὸ τοῦ στόματος** ὠθειῖσθαι ψυχρὸν ὄντα καὶ προσεμπίπτειν..."ⁱⁱⁱ

"...but the cold air **in front of the mouth** that is propelled forward and makes contact..."ⁱⁱⁱ

A pocos estadios delante de una boca o desembocadura de un río...

2 - Estrabón. **Γεωγραφικά**. [3.17.]

"... 3.17 Εἴτα Βορυσθένης ποταμὸς πλωτὸς ἐφ’ ἑξακοσίους σταδίους καὶ πλησίον ἄλλος ποταμὸς Ὑπανίς καὶ νῆσος **πρὸ τοῦ στόματος** τοῦ Βορυσθένους, ἔχουσα λιμένα...."^{iv}

"... 3.17 Then comes the Borysthenes River (The Dnieper) which is navigable for a distance of six hundred stadia; and, near it, another river, the Hypanis (The Bog) and **off the mouth** of the Borysthenes, an island (Now Berezan) with a harbour..."^v



La distancia que separa la salida de la boca del río Borístenes (Dnieper) de la isla de Berezan es de solo unos 10,227 Km (aprox. 56,81 estadios).

Berezan es una isla del mar Negro, situada justo en la entrada del estuario del Bug (antiguo *Hypanis*) y próxima a la salida de la boca del *Dnieper*, en Ucrania (antiguo *Borysthenes*). La isla fue fundada en el siglo VII AC. y fue sede de la colonia griega de Mileto.

Unos pocos estadios delante de la boca de una bahía o puerto...

3 - Thucydides. The Peloponnesian War [Thuc. book 7 chapter 22 section 2]

"...[2] οἱ δ' Ἀθηναῖοι διὰ τάχους ἀντιπληρώσαντες ἑξήκοντα ναῦς ταῖς ἐν πέντε καὶ εἴκοσι πρὸς τὰς πέντε καὶ τριάκοντα τῶν Συρακοσίων τὰς ἐν τῷ μεγάλῳ λιμένι ἐναυμάχουν, ταῖς δ' ἐπιλοίποις ἀπὴντων ἐπὶ τὰς ἐκ τοῦ νεωρίου περιπλεούσας, καὶ εὐθύς **πρὸ τοῦ στόματος τοῦ μεγάλου λιμένος** ἐναυμάχουν, καὶ ἀντεῖχον ἀλλήλοισ ἐπὶ πολὺ, οἱ ἐν βιάσασθαι βουλόμενοι τὸν ἔσπλουν, οἱ δὲ κωλύειν..."^{vi}

"... [2] *The Athenians quickly manned sixty ships, and with twenty-five of these engaged the thirty-five of the Syracusans in the great harbor, sending the rest to meet those sailing round from the arsenal; and an action now ensued directly **in front of the mouth of the great harbor**, maintained with equal tenacity on both sides; the one wishing to force the passage, the other to prevent them...*"^{vii}

4 - Thucydides. The Peloponnesian War [Thuc. book 7 chapter 23 section 3]

"...αἱ γὰρ τῶν Συρακοσίων αἱ **πρὸ τοῦ στόματος** νῆες ναυμαχοῦσαι βιασάμεναι τὰς τῶν Ἀθηναίων ναῦς..."

“...For those Syracusan galleys that fought **before the haven's mouth**, having beaten back the Athenians...”

5 - En otro pasaje de Tucídides^{viii}, la expresión 'προ του στοματος' también ha sido traducida como "ante la boca del puerto"; y este caso es usado como un ejemplo correcto de traducción en una importante obra académica, "Syntax of the Greek language", de Johan Nikolai Madvig, Henry Browne y Thomas Kerchever Arnold (1853).

Aproximadamente entre unos 50 y 100 estadios, delante de la boca de un golfo...

6 - Estrabón. Γεωγραφικά. [7.6.]

"...Νικόπολιν ἐν τῷ κόλπῳ τούτῳ, ἐκάλεσε δ' ἐπώνυμον τῆς νίκης, ἐν ἣ κατεναυμάχησεν Ἀντώνιον πρὸ τοῦ στόματος τοῦ κόλπου καὶ τὴν Αἰγυπτίων βασίλισσαν Κλεοπάτραν, παροῦσαν ἐν τῷ ἀγῶνι καὶ αὐτήν..."^{ix}.

"...the city on this gulf which was called by him Nicopolis and he so named it after the victory which he won in the naval battle **before the mouth of the gulf** over Antonius and Cleopatra the queen of the Egyptians, who was also present at the fight..."^{xi}

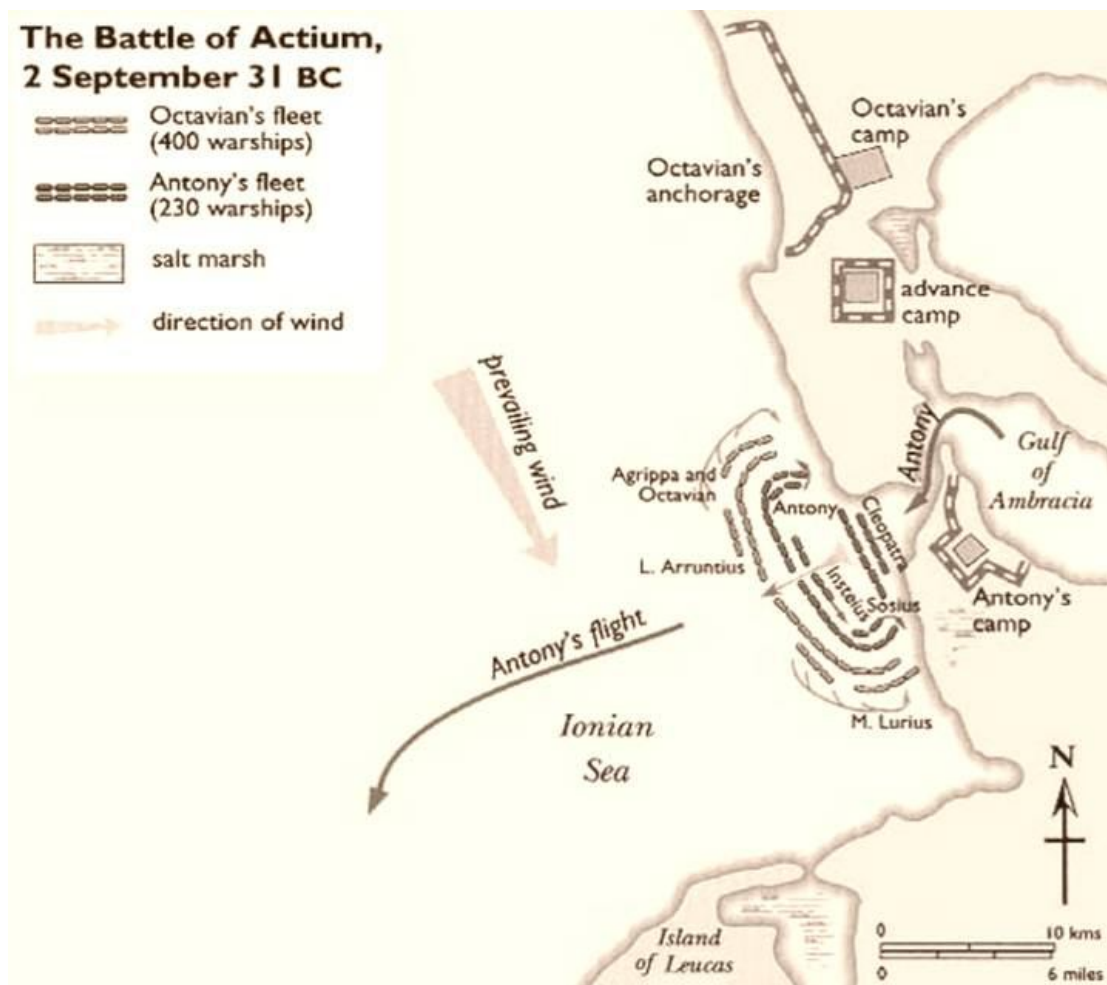


Photo: <http://history.boisestate.edu/>

Prácticamente toda la Batalla de Actium aconteció a una distancia media de unos 100 estadios -aproximadamente- desde la entrada o boca del Golfo (**πρὸ τοῦ στόματος τοῦ κόλπου**) de Ambracia, tal y como están confirmando los hallazgos arqueológicos subacuáticos realizados por los científicos que colaboran en el “Actium Project”^{xii}.

A pocos estadios delante de un puerto...

7 - Xenophon. Hellenica [Xen. Hell. book 1 chapter 5 section 15]

“... 1.5.15 μετὰ δὲ ταῦτα Ἀλκιβιάδης ἔλθὼν εἰς Σάμον ἀνήχθη ταῖς ναυσὶν ἀπάσαις ἐπὶ τὸν λιμένα τῶν Ἐφεσίων, καὶ πρὸ τοῦ στόματος παρέταξεν, εἴ τις βούλοιτο ναυμαχεῖν...”

“...After this Alcibiades came to Samos, set sail with all his ships to the harbour of Ephesus, and formed the fleet in line **at the mouth** of the harbour as a challenge to battle, in case anyone cared to fight...” (Xenophon. Xenophon in Seven Volumes, 1 and 2. Carleton L. Brownson. Harvard University Press, Cambridge, MA; William Heinemann, Ltd., London. vol. 1:1918; vol. 2: 1921).

“...Alcibiades put out to sea with the whole squadron in the direction of the harbour of Ephesus. **At the mouth** of the harbour he marshalled his fleet in battle order...” (HELLENICA. By Xenophon. Translation by H. G. Dakyns)

“... (15) ...Après ce combat, Alcibiade étant allé à Samos, se porta avec la flotte entière sur le port d'Éphèse^{xiii}, et la mit en ligne à l'entrée du port (προ του στοματος), pour voir si l'adversaire accepterait la bataille...^{xiv}.”

Conclusión sobre el uso de la secuencia “πρὸ τοῦ στόματος”

Estos ejemplos conocidos son una muestra muy representativa de cómo la expresión griega clásica 'προ του στοματος' fue usada exclusivamente para describir un lugar, o cosa, que se hallaba a una distancia cercana, siempre a la vista. No existe ni un solo ejemplo conocido de que esta expresión, 'προ του στοματος', haya sido usado para describir o identificar algo que se hallara lejos, en un punto remoto o distante, fuera del alcance de la vista. El límite, para la distancia máxima, que hemos encontrado (después de haber revisado a todos los más importantes y autorizados lexicones) no excede a unos 100 Estadios. Así pues, la descripción de Platón solamente puede ser traducida, e interpretada, exactamente como ya lo fue –correctamente- en la Antigüedad misma, cuando los primeros traductores latinos, y comentaristas de Platón, indicaron que la Atlántida estaba localizada (o comenzaba) justamente en la misma *Entrada* o *Boca* (στομα) de las Columnas de Hércules. En el siglo cuarto de la Era Cristiana, Calcidio^{xv} (quien conocía muy bien la antigua lengua griega), traduce la expresión 'προ του στοματος' del célebre pasaje del Timeo de Platón, justamente como "IN ORE AC VESTIBULO SINUS", esto es, "en la boca y vestíbulo del golfo"^{xvi}. Siglos después, el filósofo Marsilio Ficino, gran erudito y conocedor del Antiguo Griego Clásico, interpreta también correctamente la expresión 'pro tou stomatoj' cuando traduce el mismo pasaje del Timeo como "...INSULAM AUTEM IN ORE MARIS, ADITUQUE AD EAS ANGUSTIAS, QUAS VOS HERCULIS COLUMNAS VOCATIS, EXTITISSE...", o sea, "... una isla existía **en la boca** del mar, y **entrada** a estos estrechos, que ustedes llaman Columnas de Hércules..."^{xvii}.

Así pues, la única conclusión seria y rigurosa a la que podemos llegar, acerca de la interpretación correcta de la expresión griega clásica 'προ του στοματος', usada en el Timeo por Platón para localizar la Atlántida, o el comienzo de la misma, es que cuando menos la parte más oriental de la 'Ατλαντις νησος' comenzaba a muy pocos Estadios por delante de la *entrada* o *boca* de Gibraltar. Muy probablemente a una distancia no mayor que unos 50 o 100 Estadios como máximo, es decir, entre unos 9 y 18 Km. Cualquier distancia superior a unos pocos metros más, no podría ser justificada lexicográficamente, es decir, de acuerdo a los registros conocidos sobre el uso de esta expresión griega, 'προ του στοματος'. Incluso la propia Gadeira está un poco alejada, y esta es la razón por la cual el mismo Platón (o Solón), al referirse a Cádiz, en el diálogo del Critias^{xviii}, usa la preposición **επι** con el genitivo, indicándonos igualmente una proximidad o cercanía con respecto al estrecho de las Columnas de Hércules, pero una proximidad que no es ya tan cercana, o inmediata, como sí precisa el uso de la preposición **προ** en una expresión como 'προ του', o 'προ του στοματος'. De hecho, Gadeira está aproximadamente a unos 90 kilómetros (486 Estadios), desde el inicio de la boca o entrada al Estrecho de Hércules, o sea, a una distancia superior -en más de cuatro veces- a la mayor que hallamos evidenciada en las fuentes primarias (Batalla de Actium), asociada al uso de la expresión 'προ του στοματος'. Está claro pues por qué razón Platón no usa nunca la expresión 'προ του' para localizar Gadeira -con respecto a la boca de las Columnas de Hércules- sino **επι** con genitivo, o sea, "sobre/encima de" las Columnas de Hércules, como ciertamente está Cádiz, lo que se reafirma en otro pasaje, en el Critias 108e, como veremos al final.

Ejemplos conocidos del uso de la expresión 'pro tou'

Como ya adelantamos, la traducción latina más antigua conservada del Timeo completo - con el pasaje sobre la Atlántida- se atribuye a Calcidio, discípulo o canónigo de el célebre Obispo de Córdoba, Osio, y quien debió vivir en el siglo IV AD. Calcidio realiza en su traducción una interesante precisión o puntualización cuando traduce el revelador fragmento griego del Timaios 24e, donde claramente se precisa la ubicación de la Atlantis nêsos. Dice el Timeo de Platón: "...νησον γαρ προ του στοματος ειχεν ο καλειτε, ος φατε, υμεις Ηρακλεους στηλας ...", cuya traducción lexicográfica y gramatical es: "...porque tenía una 'tierra insular' (nêsos) **delante de la boca** que vosotros nombráis, según dais a conocer, Columnas de Hércules..."^{xix}, lo que Calcidio traduce como: "...**HABENS IN ORE AC VESTIBULO SINUS INSULAM, QUOD OS A VOBIS HERCULIS CENSETUR COLUMNAE...**"^{xx}, "...tenía **en la boca y vestíbulo del golfo** una isla, que es la que vosotros consideráis las Columnas de Hércules..."^{xxi}. Calcidio no deja lugar a dudas. **La Atlántida se halla (o comienza) justamente ante la boca de las Columnas de Hércules (Gibraltar)**, y lo precisa más aún si cabe, con esa puntualización, **IN ORE AC VESTIBULO SINUS**, o sea, "**en la boca y vestíbulo del Golfo**". Calcidio como buen conocedor del griego, sabía muy bien que una secuencia griega como "**προ του στοματος**" solamente podía traducirse como "**delante de la boca**", o "**ante la boca**", o sea, "**en la boca**", **IN ORE**, puesto que la preposición griega **προ**, relativo a lugar, siempre indicaba *extrema proximidad*, algo que estaba siempre *a la vista*, de ahí que no bastándole con traducir "**πρὸ τοῦ στόματος**" como "**en la boca**", **IN ORE**, Calcidio decide puntualizar, además, que esta se hallaba en el "**vestíbulo del Golfo**", **VESTIBULO SINUS**, que evidentemente es el "Golfo de Cádiz", el único que se halla ante la boca del estrecho de las Columnas de Hércules.

Más adelante, en Timaios 25a:

“...ταδε μεν γαρ, οσα εντος του στοματος ου λεγομεν, φαινεται λιμνη στενου τινα εχων εισπλουν...” (Timaios. Platon; 25a).

“...Por otra parte, lo que está dentro de la boca que mencionamos (de las Columnas de Hércules) aparece como un puerto estrecho para cualquiera que navegue hacia dentro...”^{xxii}.

Calcidio lo traduce al latín como:

“...quippe hoc intra os sive Herculeas columnas fretum angusto quodam litore...”^{xxiii}

“...lo que está hacia acá **dentro de la boca o Columnas de Hércules**, que es como un litoral con un estrecho angosto...”^{xxiv}.

Pero si esto todavía no es suficiente para aquellos que aún siguen creyendo que la Atlántida se hallaba localizada en un lugar tan remoto de la boca de las Columnas de Hércules (Gibraltar) como lo es cualquier parte del continente Americano (sobre todo América del Sur) o de Indonesia, a continuación vamos a exponer algunos ejemplos del uso entre los antiguos griegos de la preposición **προ**, para demostrar como siempre este fue usado con relación a lo que está *próximo, al alcance siempre de la vista*, como máximo a unos 100 estadios. Pero antes debemos aclarar que hemos seleccionado sólo algunos ejemplos por que citarlos todos haría este artículo un poco extenso, pero quien quiera puede acudir a los lexicones conocidos y autorizados, y verificar caso por caso, para así comprobar -por si mismo- como en todos los casos, repito: en todos, absolutamente en todos, el uso de **προ**, relativo a lugar, siempre es el mismo, o sea, *un lugar que está muy próximo*, lo suficiente para estar *al alcance de la vista*, o a muy pocas horas de viaje. **¡Nunca para ubicar un lugar remoto!** Aclarado esto, veamos entonces algunos de los casos que hemos seleccionados.

A pocos metros por delante...

8 - Platón. Fedón [Sección 111e]

“...καθαρτέρου καί βορβορωδεστέρου, ὥσπερ ἐν Σικελίᾳ οἱ πρὸ τοῦ ῥύακος πηλοῦ ῥέοντες ποταμοὶ καὶ αὐτὸς ὁ ῥύαξ :...”

111e. “...grandes cantidades de fango líquido más claro o más cenagoso, como esos ríos de cieno que corren en Sicilia **delante de** la lava, y también el propio torrente de lava...”

A pocos estadios delante de un puerto...

9 - Plutarco. Alcibiades [Cap. 28, sección 3]

“...αἱ τῶν Πελοποννησίων νῆες αἰωρούμεναι πρὸ τοῦ λιμένος τῶν Κυζικηνῶν...”

“...y se **divisaron** las naves de los Peloponenses, que estaban ancladas **delante del puerto de Cícico**...”

10 - Diodorus Siculus. Library [Diod. Sic. book 17 chapter 43 section 3]

“...τῷ στόλῳ μηκέτι τολμώντων, τρισὶ δὲ ναυσὶν ὀρμούντων **πρὸ τοῦ λιμένος** ὁ βασιλεὺς ἐπιπλεύσας αὐταῖς καὶ πάσας συντριψας ἐπανήλθεν...”

“...with their whole fleet but kept three ships moored **at the harbour mouth**. The king, however, sailed up to these, sank them all, and so returned...”^{xxv}

11 - Thucydides. The Peloponnesian War [Thuc. book 3 chapter 4 section 2]

“...μὲν τινα ἐποίησαντο τῶν νεῶν ὡς ἐπὶ ναυμαχίαν ὀλίγον **πρὸ τοῦ λιμένος**, ἔπειτα καταδιωχθέντες ὑπὸ τῶν Ἀττικῶν νεῶν λόγους ἤδη...”

“...put out some few galleys **before the haven** to fight; but being driven in again by the galleys of Athens, they called...”^{xxvi}

A pocos estadios delante de una extremidad de Sicilia...

10 - Polibio. Historias [Lib. 1. Cap. 60, sección 4]

“...στρατεύματος τοὺς ἀρίστους ἄνδρας ἔπλευσε πρὸς τὴν Αἰγοῦσσαν νῆσον τὴν **πρὸ τοῦ** Λιλυβαίου κειμένην. **κἀνταῦθα** παρακαλέσας τὰ πρέποντα...”

“...tomó los mejores soldados del ejército de tierra, y se dirigió a la isla de Egusa, situada **delante de** Lilibe...”



Egusa o Aegusa (Islas Egadas, en la costa oeste de Sicilia). Hoy Favignana. En el año 241 a. C. tiene a lugar la batalla final de la Primera Guerra Púnica. **Lilibea** (Latín: Lilibaeum, griego: Λιλυβαῖον), moderna Marsala, fue una ciudad de Sicilia en el cabo del mismo nombre en el extremo oeste de Sicilia (actual Cabo Boeo), uno de los tres cabos que dieron a Sicilia el nombre de Trinacria. Era el punto más cercano a África. La distancia entre el centro de la isla de Egusa y la ciudad de Lilibea es de solo unos 17,540 km, aproximadamente unos 97 estadios (a una media de 180 metros el estadio).

A pocos estadios delante de un estrecho marítimo...

11 - Appian. The Civil Wars [App. BC book 4 chapter 11 section 85]

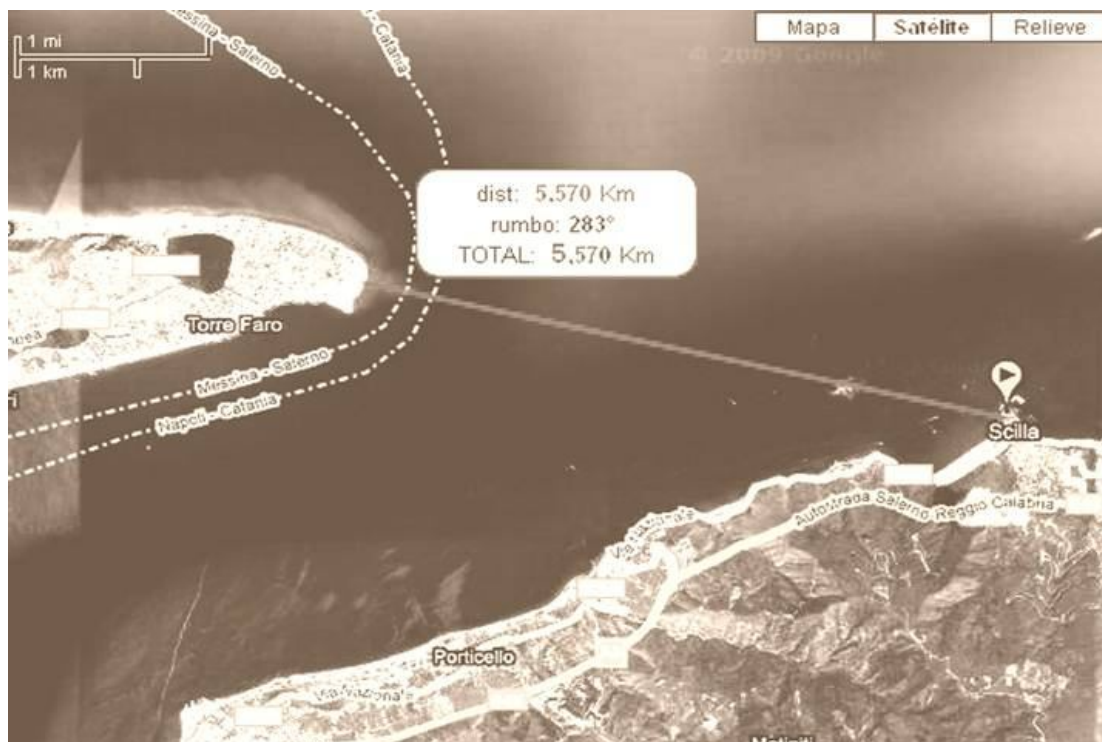
Σαλουιδιηνῶ δ' ὁ Πομπήιος ἀπαντᾷ μεγάλῳ στόλῳ, καὶ πρὸ τοῦ πορθμοῦ ναυμαχίας ἀμφὶ τὸ Σκύλλαιον ἀύτοῖς γενομένης αἰ ἐν

“...*Pompeius advanced with a large fleet to meet Salvidienus, and a naval engagement took place between them at the entrance of the straits near the promontory of Scyllaum...*”^{xxvii}

12 - Appian. The Civil Wars [App. BC book 4 chapter 11 section 85]

“...ὁ Σαλουιδιηνὸς ἐπεσκεύαζεν, ὑποχωρήσας ἐς λιμένα πρὸ τοῦ πορθμοῦ Βαλαρόν...”

“...*Salvidienus retired to the port of Balarus, facing the straits...*”^{xxviii}



El traductor Horace Withe traduce **πρὸ τοῦ πορθμοῦ** como **facing the straits**, “de cara a”, o “frente al” estrecho (de Mesina). Pero en cualquier caso, como demuestra el mismo contexto del pasaje, el uso sigue siendo sólo aplicable a una *extrema ceranía*, siempre a la

vista, ya que el puerto de *Balaro* y el promontorio de *Scilia* se hallan a unos pocos estadios (unos 30,94), delante de la extremidad occidental de la isla de Sicilia.

Otra de las frases más comunes en toda la literatura griega, desde los tiempos de Homero, **πρὸ τοῦ τείχους**, “delante de la muralla”, o “ante la muralla”, define de manera precisa el correcto y exclusivo sentido de **πρὸ τοῦ**, como lo que está *ante*, o *delante* de algo, pero siempre *a la vista*, en lo relativo a lugar o cosa. Así pues, la **Atlantis Nêsos** de Platón, solamente pudo hallarse *a la vista*, de las *Columnas de Hércules*, o sea, en una ubicación geográfica lo suficientemente próxima como para ser percibida a *simple vista*. Ningún autor griego usaría una expresión como **πρὸ τοῦ** para ubicar un lugar que se hallara *lejos* o *remoto*, *fuera del alcance de la vista* del punto geográfico usado como referencia, que en el caso de la Atlántida de Platón (Tim. 24e) es la *boca* o *entrada* (**στόματος**) de las *Columnas de Hércules* (Gibraltar).

Conclusión final

Definitivamente, si realmente existió una tierra insular en el Atlántico que inspiró la narración que los sacerdotes egipcios transmitieron a Solón, está solamente pudo estar localizada en un punto muy próximo a la boca o entrada occidental del estrecho de Gibraltar, justamente en el Golfo de Cádiz, y sino en toda su extensión, al menos el comienzo o parte más oriental de la misma, puesto que una expresión como ‘**προ του στοματος**’, no admite otra traducción que “*ante, o delante, de la boca o entrada*”, a muy pocos estadios. En cualquier caso, siempre *cercana, al alcance de la vista*, como ha quedado demostrado mediante los usos conocidos de la preposición **προ**, y las relaciones semánticas registradas por la lexicografía y contrastadas por la lexicología griega.

De nade valen las comparaciones geográficas sobre llanuras inmensas, islas, penínsulas, o tierras insulares o fluviales, tierras fértiles en metales, o presencia de elefantes, entre otras características que se pueden hallar en varios puntos de la geografía del Planeta, desde las antiguas Iberia y Maourousia o Mauretanea (Marruecos), al lado mismo de Gibraltar, hasta la remota Indonesia, si Platón (o Solón, según lo indicado por los egipcios) claramente nos indica que la **Atlantis Nêsos** estaba ubicada justamente *delante de la boca o entrada* de las *Columnas de Hércules* (Gibraltar), en el *Piélagos del Atlántico* (Golfo de Cádiz), y para precisar más aún nos indica también, en el Critias 108e, que los Atlantes moraban fuera del estrecho, “*por encima de las Columnas de Hércules*” (**ὑπὲρ Ἡρακλείας στήλας**), y puesto que este **Ἡρακλείας** es sin dudas un genitivo singular (o sea, *de Hércules*), la traducción de la preposición **ὑπὲρ** aquí debe ser entonces ‘*por encima de*’, o ‘*sobre*’, lo que apunta a una localización Atlántica claramente *por encima* del estrecho, es decir, *sobre* las costas de Iberia o parte europea. Y para rematar, no olvidemos como más adelante, en el Critias 114b, nos ofrece otro revelador indicio que confirma las anteriores precisiones cuando nos dice:

“...τῶ δὲ διδύμῳ μετ’ ἐκείνόν τε γενομένῳ, λῆξιν δὲ ἄκρας τῆς νήσου πρὸς Ἡρακλείων στήλων εἰληχότι ἐπὶ τὸ τῆς Γαδειρικῆς νῦν χώρας κατ’ ἐκείνον τὸν τόπον ὀνομαζομένης, Ἕλλητιστὶ μὲν Εὐμηλον, τὸ δ’ ἐπιχώριον Γάδειρον, ὅπερ τὴν ἐπὶ κλην ταύτη ὄνομ’ ἄν παρασχοί. ...”

“...*Más al hermano gemelo que nació después de él, le correspondió como lote la porción de la extremidad de la tierra insular del lado de las Columnas de Hércules, justo encima de la Gadírica actual, la comarca que por este -rey- es así denominada. En lengua griega es Eumelo, pero en lengua indígena Gadiro, y fue por la celebridad de este que fue nombrada esta región...*”^{,xxix}

La preposición **ἐπί**, con el nombre de la región de Gadeira en genitivo (Γαδειρικῆς), debe traducirse como ‘sobre’, o justo ‘encima’, y no “enfrente de” o “de cara a”, como vemos en la inmensa mayoría de las traducciones conocidas, lo cual sólo es justificable si el nombre de Gadeira hubiera sido escrito en una forma del acusativo, o incluso del dativo. Por otra parte, vemos como esta interpretación de la región del rey Gadiro, situada “del lado (πρὸς con genitivo) de las Columnas de Hércules”, justo encima o sobre la actual región de Gadeira, es totalmente coherente con el pasaje del Critias 108e, donde también se usa la misma expresión para localizar el lugar de procedencia de los atlantes, desde fuera del estrecho, por encima (ὑπὲρ con genitivo) de las Columnas de Hércules, es decir, sobre las costas de Iberia, en la parte europea del estrecho de Hércules.

Reconocemos que aún no sabemos con certeza el lugar exacto donde se hallaría la **Atlantis Nêsos**, pero, definitivamente, al menos una cosa sí tenemos segura: la Atlántida jamás pudo estar en América ni en ningún otro lugar remoto, fuera del *alcance de la vista* de cualquier navegante que hubiese estado situado *ante* la boca o *entrada* del estrecho de las Columnas de Hércules o Gibraltar.

i Γεωγραφικά. 7.6. Strabonis Geographica recognovit Augustus Meineke Lipsiae. Sumptibus et typis B. G. Teubneri MDCCCLXVI.

ii Πλούταρχος. Ἡθικά . ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΩΣ Ι ΨΥΧΡΟΥ. 948a. Vol. XII. "On the Principle of Cold". Plutarch. Loeb Classical Library edition, 1957, p. 240.

iii Plutarch, Moralia. 948a. Vol. XII. "On the Principle of Cold". Plutarch. Loeb Classical Library edition, 1957, p. 241.

iv Γεωγραφικά. Βιβλίον ζ' 3.17. Strabonis Geographica recognovit Augustus Meineke Lipsiae. Sumptibus et typis B. G. Teubneri MDCCCLXVI.

v The Geography of Strabo. Published in Vol. III. Loeb Classical Library. Edition, 1924. Vol. III. 3.17p, 223.

vi Thucydides. Historiae in two volumes. Oxford, Oxford University Press. 1942. 7.22.2.

vii Thucydides. The Peloponnesian War. London, J. M. Dent; New York, E. P. Dutton. 1910. 7.22.2.

viii Thuc. 7, 23.

ix Γεωγραφικά. 7.6. Strabonis Geographica recognovit Augustus Meineke Lipsiae. Sumptibus et typis B. G. Teubneri MDCCCLXVI.

x Golfo de Ambracia.

xi The Geography of Strabo. Published in Vol. III. Loeb Classical Library. Edition, 1924. Vol. VII. 7.6. p. 303.

xii THE ACTIUM PROJECT. A Research Project of The University of South Florida and The Greek Ministry of Culture (<http://luna.cas.usf.edu/~murray/actium/brochure.html>).

xiii La flota de barcos es colocada casi en la entrada misma del puerto de Efesios. Es decir, a muy pocos estadios.

xiv Xénophon, Les Helléniques, livre I. Oeuvres, 3 tomes, traduites par P. Chambry, Garnier, 1932. Hemos preferido ofrecer esta traducción francesa como un ejemplo académico de interpretación de la

expresión 'προ του στοματος' como lo que está justamente "ante la entrada" de algo, en este caso, de un puerto.

xv Ver capítulo sobre Calcidio en esta obra.

xvi Traducción del autor.

xvii Idem.

xviii Crit. 114b.

xix Traducción por Georgeos Díaz-Montexano, 2000.

xx Calcidio en Platonis Timaeus. Siglos III-IV.

xxi Traducción castellana por Georgeos Díaz-Montexano (2000) de la traducción latina de Calcidio en 'Platonis Timaeus'. Siglos III-IV.

xxii Traducción por Georgeos Díaz-Montexano, 2000.

xxiii Calcidio en Platonis Timaeus. Siglos III-IV.

xxiv Traducción castellana por Georgeos Díaz-Montexano (2000) de la traducción latina de Calcidio en 'Platonis Timaeus'. Siglos III-IV.

xxv Diodorus Siculus. Diodorus of Sicily in Twelve Volumes with an English Translation by C. H. Oldfather. Vol. 4-8. Cambridge, Mass.: Harvard University Press; London: William Heinemann, Ltd. 1989.

xxvi Thucydides, in English. Translated by Thomas Hobbes, the University of Virginia, 1830.

xxvii The Civil Wars. Appian. Horace White. London. MACMILLAN AND CO., LTD. 1899.

xxviii Idem.

xxix Traducción por Georgeos Díaz-Montexano, 2000.